

BIBLIOGRAFÍA CRÍTICA DE LOS TEXTOS DE SA9A

[1] Fernando de Cigales:

· (1a) *Epitaphium in Sepulchrum illustrissimi Hispanie principis domini ac domini nostri quod Bacalarius Fernandus de Çigales lusit ipsa die exequiarum in urbe que vulgo Trugillo¹ dicitur*

· (1b) *El qual bachiller hizo estas coplas casy declarando los versos a los que no saben latín.*

ID 4690: SA9a-0 (2x10).

Ed. Ref.:

Alcalá, Á. y Sanz Hermida, J. (1999): *Vida y muerte del príncipe don Juan. Historia y literatura*, Valladolid, Junta de Castilla y León.

Edita ambos textos, el segundo de los cuales no es traducción del primero, Sanz Hermida (1999: 361-363). Proporciona una traducción literal del texto latino y reconstruye el final de los últimos versos del texto castellano, deturpados en el manuscrito original.

Testimonio único.

[2] Fray Íñigo de Mendoza (c. 1424-c. 1508):

Fray Íñigo de Mendoza fue, que se sepa, el único hijo varón de Diego Hurtado de Mendoza y Juana de Cartagena, a la que dedicaría su *Vita Christi*². Nació posiblemente en Burgos, en el solar donde se asentaban sus notables antepasados y familiares, Pablo de Santa María, Alonso de Cartagena, Alvar García de Santa María, Pedro de Cartagena o la autora de la *Arboleda de los enfermos*, Teresa de Cartagena, por línea materna; Juan Hurtado de Mendoza

¹ En una breve nota biográfica, Vicente Beltrán sugiere para el poeta Tapia la identificación con Gonçalo Gomes de Tapia, que figuró entre los servidores de Isabel la Católica desde 1503, así como que «una familia con este apellido tenía ascendente en el gobierno municipal de Trujillo, en cuya iglesia de Santiago se enterraban». Por mi parte me limito a señalar la coincidencia de que sea Trujillo la ciudad en la que Fernando de Cigales (quizás vallisoletano), compuso sus *exequias*. Vid. Beltrán, V. (2002): *Poesía española 2. Edad Media: lírica y cancioneros*, Barcelona, Crítica [Páginas de Biblioteca Clásica, 2], p. 681. En cuanto a la indicación de Cigales de que el poema fue compuesto el día mismo de las exequias no sabemos bien si se refiere a la fecha misma del funeral y enterramiento, al alba del 5 de octubre de 1497, circunstancia harto improbable, o bien a las exequias, en el sentido de honras fúnebres, que tuvieron lugar en toda Castilla en fechas dispares. Sobre el asunto de las exequias *vid.* en el volumen arriba citado, pp. 197-202.

² La madre de Íñigo de Mendoza fue ávida lectora e incluso parece que tuvo algún respunte de bibliófila, si hacemos caso de las pocas cuentas que echaba en devolver a su tío el cronista Alvar García de Santa María un Boecio en latín y romance, escrito en pergamino, que éste le había prestado. Da el texto de la noticia Cantera Burgos, F. (1952): *Alvar García de Santa María y su familia de conversos: historia de la judería de Burgos y de sus conversos más egregios*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas [Instituto Arias Montano], p. 200.

(mayordomo mayor de Juan II), otro Juan Hurtado de Mendoza (prestamero mayor de Vizcaya), Ruy Díaz de Mendoza (mayordomo mayor de Juan II), Íñigo López de Mendoza o Juana de Mendoza (esposa de Gómez Manrique), por línea paterna. Su familia directa, sin embargo, nunca estuvo tan encumbrada y fray Íñigo siguió la carrera de numerosos descendientes de conversos en la segunda mitad del s. xv. Como señalan varias rúbricas de los cancioneros, Mendoza fue fraile menor, franciscano, de la Observancia. Parece ser que llevó una vida más o menos disipada en los años finales del reinado de Enrique IV, en especial en asuntos de amores. En cualquier caso, durante el reinado de los Reyes Católicos Mendoza desempeñó los cargos de predicador y limosnero de Isabel la Católica, al menos hasta 1497. Como panegirista de los Reyes Católicos escribió varios poemas políticos y alguna carta consolatoria, con motivo de la muerte de los príncipes don Juan (1497) y doña Isabel (1498). La relación de Mendoza con Fernando de Aragón no parece que fuera especialmente estrecha, pero sí con la reina Isabel, que siempre atendió en su vida. Hacia el final de ella ingresa en el convento de San Francisco de Valladolid (1500), etapa en la que interviene en las convenciones de la Observancia, representando, por ejemplo, al Vicario Provincial de la Provincia de Santoyo, fray Juan de Olmedo, e interviniendo en asuntos de importancia entre los que acaecieron a la Orden en aquellos tiempos y aquellos lugares.

Bibl. Ref.:

Whinnom, K. (1963): "El origen de las comparaciones religiosas del Siglo de Oro: Mendoza, Montesino y Román", *Revista de Filología Española*, 46: 263-285.

Stern, Ch. (1965) "Fray Íñigo de Mendoza and Medieval Dramatic Ritual", *Hispanic Review* 33: 197-245.

Rodríguez-Puértolas, J. (1963-1966): "Eiximenis y Mendoza: literatura y sociedad en la baja edad media hispánica", *Revista Valenciana de Filología*, 7: 139-174.

Rodríguez-Puértolas, J. (1970): "Leyendas cristianas primitivas en las obras de Fray Íñigo de Mendoza", *Hispanic Review*, 38: 368-385.

Macpherson, I. (1997): "Fray Íñigo de Mendoza, Francisco Delicado y dos enigmas salomónicos", en *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (1995)*, Lucía Megías, J. M. (ed.), Alcalá, Universidad de Alcalá de Henares, 1: 57-72.

Surtz, R. E. (2000): "Mujer-campo y escritor-sembrador en la tardía Edad Media castellana", en *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (Madrid, 6-11 de julio 1998)*, Sevilla, F. y Alvar, C. (eds.), Madrid, Editorial Castalia, 1: 232-237.

Martínez Vega, M^a. E. y Abad Pérez, A. (2002): "La orden franciscana en España, pensamiento y vida (siglo xv)", *Cuadernos de Investigación Histórica*, 19: 248-265.

Severin, D. S. (2004): *Del manuscrito a la imprenta en la época de Isabel la Católica*, Kassel, Edition Reichenberger.

Lama, V. de (2005): "Aspectos eróticos en la poesía de Fray Íñigo de Mendoza", *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001)*, La Coruña, Universidad de La Coruña/Toxosoutos [Biblioteca Filológica, 14], 2005, 2, págs. 577-589.

Díez Garretas, M^a. J. (2006): "Nuevos datos para la biografía de Fray Íñigo de Mendoza", en *Convivio. Estudios sobre la poesía de cancionero*, Beltrán, V. y Paredes, J. (eds.), Granada, Universidad de Granada [Biblioteca de Humanidades / Teoría y Crítica Literarias, 16]: 337-346.

Severin, D. S. (2007): "The Four Recensions of Fray Íñigo de Mendoza's *Vita Christi*, with Some Unpublished Stanzas", en *From the Cancioneiro da Vaticana to the Cancioneiro General: Studies in Honour of Jane Whetnall*, Deyrmond, A. y Taylor B. (eds.), Londres, Department of Hispanic

· (2a) *El Vita Christi trobado*

Las coplas de la *Vita Christi* mendocina se nos han transmitido en tres versiones Manuscritas claramente diferenciadas entre sí, tanto por su texto (extensión, variantes, etc.) como por su discurso, que pasa por tres etapas sucesivas. La primera versión se caracteriza por su agria crítica al entorno cortesano de Enrique IV de Castilla y por una también acerada crítica social. Las referencias sociales, políticas y sobre todo personales de la primera versión se suavizan en los textos que contienen la segunda versión, mientras que el texto deviene únicamente piadoso en la tercera versión. El texto conservado en SA9a pertenece a la segunda versión. Ofrezco un cuadro sinóptico de los diferentes estados textuales de la *Vita Christi* de Mendoza:

[1] (c. 1467-1468): a) *Cancionero de Oñate-Castañeda* (HH1); b) BNP Esp. 305 (PN11) (298 coplas), muy catalanizado en su lengua y grafías; c) *Cancionero de Egerton* (LB3) (244 coplas); d*) *Cancionero de Eugenio Montes*: se refiere a él, a través de una nota de Dámaso Alonso, Rodríguez Puértolas [1968: 88], al cual no le fue permitida su consulta.

[2] Poco después de 1468: a) Escorial K-III-7 (EM6) (393 coplas); b) *Cancionero de Vindel* (NH2) (71 stf.); c) BUS 2139 (SA4) (2 textos); d) BUS 2762 (SA9a); e) Lázaro Galdiano, 30 (ML1).

Rodríguez Puértolas no tuvo conocimiento de SA4 en la confección de su estudio de 1968, que recogía las aportaciones bibliográficas de Whinnom y Pérez Gómez, además del resto de los estudios anteriores a éstos. Con ello se pierden dos testimonios de gran valor, dos versiones de la *Vita Christi*, distintas, en una misma compilación. Un análisis somero de las dos versiones de la VC que contiene SA4 manuscrito me confirma que la primera es claramente distinta de SA9 (probablemente emparentada con EM6), mientras que la segunda coincide, salvo variaciones gráficas y algunos errores mecánicos, con SA9³. De hecho, considero que el copista de la *Vita Christi* de SA9 se sirvió de la sección mendocina de SA4 o bien del texto, que estaría perdido, en el que se basó SA4.

³ Las descripciones de los ejemplares manuscritos e impresos de Rodríguez Puértolas no son, bibliológicamente, lo detalladas que podría desearse. La que atañe a SA9a es especialmente confusa, ya que el desglose de contenidos aparece desordenado e incluso escamoteado en alguno de sus ítems con respecto al original salmantino. De hecho Rodríguez Puértolas afirma en la nota 1 de la página 118 que 'b1', esto es, EM6, «es la única copia conocida de la segunda [redacción]». Este aserto parece revelar que Rodríguez Puértolas no llegó a consultar directamente SA9, del mismo modo que no conoció SA4. El modo en que entiende Rodríguez Puértolas el texto de Mendoza es muy discutible: considera como *redacción definitiva del autor* la impresa en 1482 por Centenera y da prioridad a este texto, que llama 'A'. Sus lecturas son comparadas con 'a1' y 'a2' y 'b1', casi exclusivamente, siglas que se corresponden con PN1, LB3 y EM6. El descuido de esta sección, en un estudio que no tenía por fin principal la edición de las coplas, a lo que parece, se hace notar en la falta de elaboración de un auténtico texto crítico de la *Vita Christi*, tarea cada vez más urgente.

A falta de las conclusiones definitivas del estudio detallado que estoy llevando a cabo, las coplas indicadas en la *tabula crítica* que olvidó el copista de SA9 refuerzan la idea de que SA9 se basa en SA4 y no al contrario, al tiempo que el estado lingüístico de SA9, con respecto a SA4, me parece más moderno.

[3] 1482 *et passim*: a) Zamora: Centenera, 5 de enero de 1482; b) Zaragoza: Hurus y Planck, 1482?; c) Zamora: Centenera, 1483-84?; d) Zaragoza: Hurus, 27 de noviembre de 1492; e) Zaragoza: Hurus 1495 (reimpresión de la antología religiosa de 1492); f) Sevilla: Meinard, Ungut y Polono, 1499; g) Sevilla: Polono, 1502? (fragmentario); h) Sevilla: Cromberger, 1506; i) Sevilla: Cromberger, 23 de agosto de 1546.

ID 0269: BC3-7 (97v-98v) sin título (21x10...), EM6-1 (1r-97r) (374 coplas), HH1-57 (314v-344v) (314 coplas), LB3-23 (59r-82v) (294 coplas); ML1-1 (2r-41r) (+/- 450 coplas), NH2-1 (1-19) sin título (71x10...), PN11c-8 (118r-195v) (244 coplas), SA4-10 (71r-119r) (420 coplas, 5), SA4-5 (5v-30r) sin título (290x10), SA5-2 (158v) (10vv...)⁴, SA9a-1 (1r-27r (420 coplas, 5), 82*IM-1 (...a2r-e3r) (341 coplas), 82IM-1 (1r-33v) (341 coplas), 83*IM-1 (1r-30r) (391 coplas), 95VC-1 (2r-31r) (341 coplas), 02*VC-1 (...e1r-e8v) Acéfalo (...5, 78x10), 06VC-1 (1r-36r) (341 coplas)

Ed. ref.:

Rodríguez Puértolas, J. (1968): *Fray Íñigo de Mendoza y sus «Coplas de Vita Christi»*, Madrid, Gredos [Biblioteca Románica Hispánica, 4. Textos].

Rodríguez Puértolas, J. (1968): *Fray Íñigo de Mendoza. Cancionero*, Madrid, Espasa-Calpe [Clásicos Castellanos, 163].

Pérez Gómez, A., nota preliminar, (1975): *Vita Christi fecho por coplas (¿1482?)*, Valencia, Imprenta Soler/Ediciones “la fonte que mana y corre” [Incunables Poéticos Castellanos, 14].

Massoli, M. (1977): *Fray Íñigo de Mendoza. «Coplas de Vita Christi»*, Messina/Florença, Casa Editrice D’Anna [Università degli studi di Firenze. Facoltà di Magisterio/Istituto Ispanico. Pubblicazioni dell’Istituto Ispanico].

· (2b) “[Coplas] para el rey nuestro señor”

ID 7815 A 0269: SA4-11 (119r-120v), SA9a-1a (25v-26v) (12x10).

· (2c) “Estas son las que ha de tener el frayle”

⁴ Versos utilizados como oración por el copista, como puede apreciarse por la transcripción de éstos y del *explicit*. Cierran la sección dedicada a Ausiàs March, si bien en 157v y 158r se han copiado unos versos de Mosen Llorens Pardo y de Jordi de Centelles: «Aclara soll diuinal la cerrada niebla | escura que · n ell linage humanall | por la culpa paternall | desdell comiençoH nos dura | despierta la voluntat, endereça la mamoria por | que sin contraridat a tu alta magestat | se cante deuida gloria». || «Quis escripsit escribat, senpre cum domjno viuat, dominicus vocatur, qujs escripsit benedicatur» (158v).

ID 2998 A 0269: HH1-58 (345v-346v) (7x10, 5), SA4-12 (120v-121r); MN19-89 (538r-539r) (4x10), SA9a (26v-27r)⁵.

· (2d) “Estas son del primer Rétulo de la muerte *contra* los grandes”

ID 4332 A 0269: SA4-13 (121r-v), SA9a-2a (26v-27r) (3x10, 5).

· (2e) “La muerte en el otro Rótulo *para* esfuerço de la virtud fatigada”

ID 7814 A 0269: HH1-59 (346v) (3x10), SA4-14 (121v-122r), SA9a 3 (27r).

· (2f) *Coplas de la Verónica*

ID 2893: ML1-4 (...72r-81v) Acéfalo (...92x10); SA9a4 (27v-33v) (108x10); 83*IM-10 (59v-66r) (98x10); 95VC-4 (54r-60v) (99x10). Versión 3641 (Fray Ambrosio Montesino (1444?-1514?)). El *Cancionero de Oñate-Castañeda* (HH1), contiene una versión distinta: incluye una estrofa final nueva que no pudo leer Rodríguez-Puértolas (1970), pero sí García (1979: 174), donde se afirma la autoría de fray Ambrosio Montesino. La cuestión de la paternidad permanece todavía hoy en el alero.

Ed. Ref.:

Rodríguez Puértolas, J. (1968): *Fray Íñigo de Mendoza. Cancionero*, Madrid, Espasa-Calpe [Clásicos Castellanos, 163].

Bibl. Ref.:

Rodríguez-Puértolas, J. (1970): “Montesino y Mendoza: un caso de *plagio* literario”, *Bulletin of Hispanic Studies*, 47: 10-18.

García, M. (1979): “Les *Coplas a la Verónica*”, *Iberica*, 2: 171-180.

[3] Comendador Román:

Los datos que se han podido agavillar sobre la biografía del Comendador Román son muy pocos. La mayor parte de ellos son de carácter deductivo y carecen de base cierta, ya que las poesías de escarnio intercambiadas entre Antón de Montoro y el Comendador, en cuanto tópico literario, no deben empujar a incluir a Román en la lista de los moriscos, los judíos o los conversos. Es posible que sirviera a García Álvarez de Toledo, duque de Alba, en años próximos a 1465, según se intuye de una canción a él enderezada. Las *Coplas de la Pasión y Resurrección* (c. 1480-c. 1492) tienen como destinatario-dedicatario a los Reyes Católicos, lo que invita a pensar, también, en el contacto de Román con la corte real, hecho al que hay que añadir su colaboración en el *corpus* de literatura funeraria por la muerte del príncipe don Juan: *Décimas sobre el*

⁵ Dutton hace referencia a SA5 para los versos contenidos en los ítems 2c-2e. El único resto de las composiciones de Mendoza que en este cancionero se conservan son los primeros diez versos de la *Vita Christi*.

fallecimiento del príncipe nuestro señor (realizadas con anterioridad a noviembre de 1497, por datos internos). De entre las posibles atribuciones biográficas Mazzocchi entiende como la más plausible la que él mismo propone, que el Comendador sea el contino toledano Diego Román, del cual se conserva una escasa pero relevante documentación que lo pone en relación con el aparato administrativo y judicial de los Reyes Católicos, y donde se reconocen sus servicios como hombre de armas, por ejemplo. Su período de creación poética se sitúa, aproximadamente, entre 1465 y 1500, y sus composiciones abarcan la poesía religiosa, la satírica y la amorosa.

Bibl. Ref.:

- Whinnom, K. (1963): "El origen de las comparaciones religiosas del Siglo de Oro: Mendoza, Montesino y Román", *Revista de Filología Española*, 46: 263-285.
- Solá-Solé, J. M^a. (1983): "El Comendador Román y los marranos", en *Sobre árabes, judíos y marranos y su impacto en la lengua y literatura españolas*, Barcelona, Puvill: 225-242.
- Mazzocchi, G. (1985): "Para la edición crítica de las *Coplas de la Pasión con la Resurrección* del Comendador Román", en *Literatura hispánica, Reyes Católicos y Descubrimiento. Actas del Congreso Internacional sobre Literatura hispánica en la época de los Reyes Católicos y el Descubrimiento (1986)*, Criado de Val, M. (dir.), Barcelona, Promociones y Publicaciones Universitarias: 285-294.
- Mazzocchi, G. (1988): "La *Tragedia trobada* de Juan del Encina y las *Décimas sobre el fallecimiento del príncipe nuestro señor* del comendador Román: dos textos frente a frente", en *Il Confronto Letterario. Quaderni del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università di Pavia*, 5.9: 93-123.
- Lope, M. de (1990): "Sur un débat entre Antón de Montoro et le Commandeur Román", en *Écrire à la fin du Moyen Âge. Le pouvoir et l'écriture en Espagne et en Italie (1450-1530)*, Aix-en-Provence, Publication de l'Université de Provence: 253-267.
- Mazzocchi, G. (1990), "Poesía amorosa del Comendador Román", *Écrire à la fin du Moyen Âge. Le pouvoir et l'écriture en Espagne et en Italie (1450-1530)*, Aix-en-Provence, Publication de l'Université de Provence: 43-77.

· (3a) "Los siete gozos y cuchillos de nuestra señora"

ID 4276: SA4-17 (149r-173v) (40x10), SA9a-5 (33v-36r).

Ed. Ref.:

Álvarez Pellitero, Ana María (1984): "Coplas desconocidas del Comendador Román", *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, 60: 99-114.

· (3b) *Coplas a la cena de Nuestro Señor*

Son dos los testimonios manuscritos que conservamos de las *Coplas* del Comendador Román: las del *Cancionero sevillano de Nueva York* (NH3), un *interuento creativo sullo testo*, según Mazzocchi (1990: 71) del que no es posible decidir si corresponde a una revisión del propio Román o bien a una modificación independiente. Este texto queda fuera del *stemma* propuesto por Mazzocchi. Éste, en su edición crítica, plantea dos ramas: la primera contiene a SA9, y la segunda los textos impresos descendientes de un testimonio perdido β . Los impresos se bifurcan a partir de β a pesar de proceder ambos de la imprenta toledana de Juan Vázquez, el primero de 1486, sin la *Resurrección*, y el segundo posterior a mayo de 1491, cuyo único ejemplar contiene correcciones

manuscritas al texto, del que desciende la impresión Zamorana de Antonio de Centenera, c. 1493, estampa que comparte algunos llamativos errores comunes con NH3.

ID 4230 I 4327: SA9a-6 (41r-42v) (19x11); 90*CR-1 (2r-3v) (18x11); 4230-4235: 11*CR-1 (¿?)

ID 4327: NH3-1 (1r- ??r) (17x11), SA9a-7 (42v-44r), 90*CR-2 (a6r-c8r).

ID 4231 I 4326: NH3-2 (2v-16r) (6x11), SA9a-8 (44r-v), 90*CR3 (a5v-a6r). *Después de esta obra los Reyes nuestros señores le tornaron a mandar que acabase toda la pasión desde este paso de la çena y por su mando comiença.*

· (3c) *Coplas a la Pasión de Nuestro Señor*

ID 4326: SA9a-9 (44v-59r) (173x11), 90*CR-4 (a6r-c8r).

· (3d) *Coplas a la Resurrección de Nuestro Señor*

ID 4232 I 4325: SA9a-10 (59r-v) (4x11), 90*CR-5 (d1r).

ID 4325: NH3-3 (16v-32v) (163x11), SA9a-11 (59v-73r), 90*CR-6 (25v-42v).

Ed. Ref. :

Mazzocchi, G. (1990): *Comendador Román*. «*Coplas de la Pasión con la Resurrección*», Florencia, La Nuova Italia [Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Pavia, 61].

[4] Anónimo:

Admito como buena la identificación que sugirió Víctor García de la Concha [1983: 230] de Lope de Salazar († 24 de febrero de 1463) con el discípulo del reformador franciscano fray Pedro de Villacreces. Una revisión del legado escrito de Lope de Salazar no invita, sin embargo, a considerar a fray Lope de Salinas (o de Salazar) como el autor de la *Revelación*, pese al uso de la primera persona, que no es más que un recurso retórico característico de las *visiones* y los *somnia*.

Bibl. Ref.:

Valero Moreno, J. M. (2005): "La persistencia alegórica. Un poema narrativo dantesco en el corpus de cancioneros salmantinos: la *Revelación que fue mostrada a Lope de Salazar por un ángel* (BUS ms. 2762)", en *Actes del X Congrés Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Alemany, R., Martos, J. Ll. y Manzanaro, J. M. (eds.), Alicante, Universidad de Alicante [Symposia Philologica], 2: 1539-1557.

· (4a) *Revelación que fue mostrada a Lope de Salazar por un ángel*

ID 4278: SA9a-12 (57x12).

Testimonio único.

[5] Gonzalo de Tapia

Este poeta tardío, a caballo entre los siglos XV y XVI, estuvo muy vinculado a los Mendoza, lo que podría justificar el amago de aparición en este cancionero. Aunque apenas sabemos nada de su biografía es probable, por las dedicatorias de sus poemas, que Tapia hubiera morado en Salamanca alguna vez. Juan del Encina puso música a una de sus canciones: "Pues que jamás olvidaros". Por otro lado, SA9 es el único cancionero que da el nombre de 'Gonzalo' al Tapia a secas del resto. El texto (15x11) puede leerse en LB1, 11CG y 14 CG. Doy las rúbricas para su cotejo: 'Otras tuyas en que dize que estando sin amores vino amor y le mandó que los toviese y dale una señora a quien mucho tiempo avía comenzado a servir y dexóla creyendo ser della malgradeçido. Comiença la obra.' [LB1]; 'Comiençan las obras de Tapia y esta primera es una en que dize que estando sin amores le buscó amor y le mandó que los toviesse y dale una señora a quien sirva y es a quien mucho tiempo avía que comenzó a servir y dexóla temiendo que sería mal gradescida.' [11CG y 14 CG].

(5a) *Coplas de Gonzalo de Tapia en que dyze cómo estando sin amores le buscó amor y le mandó los tuviese.*

FUENTES MANUSCRITAS E IMPRESAS⁶

BC3: Barcelona: Biblioteca de Catalunya, ms. 1967. *Cancionero de Pedro Antonio de Aragón*, c. 1480⁷.

EM6: San Lorenzo de El Escorial: Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, ms. K-III-7. *Obras de fray Íñigo de Mendoza y otros*, c. 1485⁸.

HH1: Harvard: University Library of Harvard, Houghton, ms. fMS Sp 97. *Cancionero de Oñate-Castañeda*, c. 1485⁹.

⁶ Sigo, con ligeras modificaciones y alguna corrección de erratas, en su caso, las siglas y disposición de Dutton, B. (1991): *El Cancionero del siglo XV (c.1360-1520)*, Salamanca, Biblioteca Española del siglo XV/Universidad de Salamanca [Serie Maior, 1-7].

⁷ Kerkhof, M. P. A. M. (1979): "El ms. 80 de la Biblioteca Pública de Toledo y el ms. 1967 de la Biblioteca de Catalunya, de Barcelona, dos códices poco conocidos", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 82.1: 17-58.

⁸ Fernández, B. (1904): *La Ciudad de Dios*, 63: 586-593; Zarco Cuevas, J. (1926): *Catálogo de los manuscritos castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial*, Madrid, Imprenta Helénica, 2: 175-184; Whinnom, K. (1968-1969): "Ms. Escorialense K-III-7: el llamado *Cancionero de Fray Íñigo de Mendoza*", *Filología*, 13: 161-172 y (1977 [1979]) "Fray Íñigo de Mendoza, Fra Jacobo Maza, and the Affiliation of Some Early Mss of the *Vita Christi*", *Annali di Ca'Foscari*, 16: 129-139.

⁹ Ed. Severin, D. S., introducción de Garcia, M. (1972), Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies. Vid. Rodríguez Puértolas, J. (1972): "El *Cancionero de Oñate-Castañeda*", en *De la Edad*

LB1: Londres: British Library, ms. Add. 10431. *Cancionero de Rennert*, c. 1510¹⁰.
LB3: Londres: British Library, Egerton, ms. 939. *Cancionero de Egerton*, c. 1475¹¹.
ML1: Madrid: Biblioteca de la Fundación «Lázaro Galdiano», ms. 30. *Obras de fray Íñigo de Mendoza*, 1498¹².
MN19: Madrid: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 4114. Posible copia de ZZ6 (Gallardo III, 2434) continente obras de *Pero Guillén de Segovia y otros*, s. XVIII¹³.

Media a la Edad Conflictiva, Madrid, Gredos: 55-72 y Garcia, M. (1978) y (1979) "Le Chansonnier d'Oñate y Castañeda", *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 14: 107-208 y 15: 207-239.

¹⁰ Rennert, H. A. (1899): "Der spanische Cancionero des British Museum (Ms. Add. 10.431). Mit Einleitung und Anmerkungen zum erstenmal herausgegeben", *Romanische Forschungen*, 10: 1-176; Jones, R. O. (1961): "Encina y el cancionero del British Museum", *Hispanófila*, 4: 1-21; Alvar, C. (1991): "LB1 y otros cancioneros castellanos", en *Lyrique romane médiévale: la tradition des chansonniers. Actes du Colloque de Liège (1989)*, Tyssens, M. (ed.), Lieja, Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres [BFPL, 258]: 469-500; Toro Pascua, M^a. I. (1995): "Algunas notas para la edición de las poesías de Guevara", en *Medioevo y Literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (1993)*, Paredes Núñez, J. (ed.), Granada, Universidad de Granada, 4: 389-403; Stefano, G. di (1996): "Romances en el Cancionero de la Bristish Library, Ms. Add. 10431", en *Nunca fue pena mayor. Estudios de Literatura Española en homenaje a Brian Dutton*, Menéndez Collera A. y Roncero López, V. (eds.), Cuenca, Universidad de Castilla la Mancha: 239-253; Toro Pascua, M^a. I. (1996) «La Sepultura de amor de Guevara. Edición crítica», en *Nunca fue pena mayor. Estudios de Literatura Española en homenaje a Brian Dutton*, Menéndez Collera A. y Roncero López, V. (eds.), Cuenca, Universidad de Castilla la Mancha: 663-689; Moreno, M. (1997): "Sobre la relación de LB1 con 11CG y 14 CG", en *Actas del VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Lucía Megías, J. M. (ed.), Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2: 1069-1083; Moreno, M. (1999): "Las variantes en el Ms. Add. 10431 de la British Library (LB1)", en *Actes del VII Congrès de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Fortuño Llorens, S. y Martínez Romero, T. (eds.), Castellón de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, 3: 37-48; Moreno, M. (2000): "Una nueva edición de LB1", *Actas del VIII Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Freixas, M., Iriso, S. y Fernández, L. (eds.), Santander, Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria/Año Jubilar Lebaniego/Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2: 1327-1339; Moreno, M. (2001): "Transmisión y estructura en LB1. Pliegos sueltos y unica", en *Canzonieri iberici*, Botta, P., Parrilla, C. y Pérez Pascual, I. (eds.), Noia, Università di Padova/Toxosoutos/Universidade da Coruña, 2: 287-307; Botta, P. (2005): "Las fiestas de Zaragoza y las relaciones entre LB1 y 16RE (con un Apéndice de Juan Carlos Conde, LB1: hacia la historia del códice)", *Incipit*, 22: 3-51; Moreno, M. (2005): "La variante en LB1. Tres calas en el Ms. Add. 10.431 de la Bristish Library", en *Los cancioneros españoles: materiales y métodos*, Moreno, M. y Severin, D. S. (eds.), Londres, Department of Hispanic Studies/Queen Mary/University of London [Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 43]: 91-112.

¹¹ Severin, D. S., ed. (2000): *Two Spanish Songbooks. The «Cancionero Capitular de la Colombina» (SV2) and the «Cancionero de Egerton»*, Liverpool y Sevilla: Liverpool University Press [Hispanic Studies. Textual Research and Criticism, 11]/Institución Colombina; Elia, P. (1982): "La Pasión de nuestro señor Jesucristo (Cancionero Egerton, ms. 939)", en *Studia Philologica Salmanticensia*, 6: 67-79; Severin, D. S. (1985): "El ynfante Epitus: The Earliest Complete Castilian Version of the Dialogue of 'Epictetus and the Emperor Hadrian'", *Bulletin of Hispanic Studies*, 62: 25-29; Severin, D. S. (1994): "Cancionero: un género mal-nombrado", *Cultura Neolatina*, 54: 95-105; Severin, D. S. (1997): "Two Letters of Devotional Advice to Nuns in the Cancionero de Egerton (Dutton LB3)", en *Spain and its Literature: Essays in Memory of E. Allison Peers*, Mackenzie A. L. (ed.), Liverpool: Liverpool University Press-MHRA: 65-76.

¹² Yeves, J. A. (1998): *Manuscritos españoles de la biblioteca "Lázaro Galdiano"*, Madrid: Ollero & Ramos/Fundación "Lázaro Galdiano", 1, sub. n^o. 312.

¹³ Lang, H. R. (1908): "The so-called Cancionero de Pero Guillén de Segovia", *Revue Hispanique*, 19: 51-81; John G. Cummins, J. G. (1973): "Pero Guillén de Segovia y el ms. 4114", *Hispanic Review*, 41: 6-32; Marino, N. F., (1978): "The Cancionero de Pero Guillén de Segovia and ms. 617 of the Royal

NH2: Nueva York: Hispanic Society of New York, ms. B 2280. *Cancionero de Vindel*, c. 1475-c. 1480¹⁴.

NH3: Nueva York: Hispanic Society of New York, ms. B 2486, fols. 1-37: *Obras del siglo XV. Cancionero Sevillano de Nueva York*, c. 1560¹⁵.

PN11: París: Bibliothèque Nationale de France, ms. Esp. 305. *Cancionero castellano-catalán*, c. 1470¹⁶.

SA4: Salamanca: Biblioteca Universitaria de Salamanca, ms. 2139. *Obras de Santillana, Mendoza, Ferrol, etc.*, c. 1485¹⁷.

SA5: Salamanca: Biblioteca Universitaria de Salamanca, ms. 2244. *Obras de Ausiàs March, Mena, etc.*, 1485¹⁸.

SA9a: Salamanca: Biblioteca Universitaria de Salamanca, ms. 2762. *Obras de Mendoza, Román, etc.*, c. 1500¹⁹.

82*IM: FIM, *Cancionero*, ¿Zaragoza: Pablo Hurus y Hans Planch, 1482?²⁰.

Palace Library”, *La Corónica*, 7.1: 20-23; (1984): *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional*, Madrid, Ministerio de Cultura-Dirección General del Libro y Bibliotecas, 10.

¹⁴ Rodríguez-Moñino, A. y Brey Marino, M. (1965): *Catálogo de los manuscritos poéticos castellanos existentes en la Biblioteca de The Hispanic Society of America (siglos XV, XVI, XVII)*, Nueva York, The Hispanic Society of America, 1: 42-48; Ramírez de Arellano y Lynch, R. W. (1970): “The *Cancionero de Vindel*, ms. B2280 in the Library of the Hispanic Society of America, New York: Critical Edition and Text”; Ramírez de Arellano y Lynch, R. W. (1976): *La poesía cortesana del siglo XV y el “Cancionero de Vindel”*. Contribución al estudio de la temprana lírica española. Estudio preliminar y edición crítica de los textos únicos del *Cancionero*, Barcelona, Vosgos; Faulhaber, Ch. B. (1983) *Medieval Manuscripts in the Library of the Hispanic Society of America. Religious, Legal, Scientific, Historical and Literary Manuscripts*, Nueva York: The Hispanic Society of New York, 2 vols.

¹⁵ Frenk Alatorre, M. (1962): “El *Cancionero sevillano* de la Hispanic Society (c. 1568)”, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 16: 355-394; Rodríguez-Moñino, A. y Brey Marino, M. (1965): *Catálogo de los manuscritos poéticos castellanos existentes en la Biblioteca de The Hispanic Society of America (siglos XV, XVI, XVII)*, Nueva York, The Hispanic Society of America, 1: 51-73; Faulhaber, Ch. B. (1983) *Medieval Manuscripts in the Library of the Hispanic Society of America. Religious, Legal, Scientific, Historical and Literary Manuscripts*, Nueva York: The Hispanic Society of New York, 2 vols.; Frenk Alatorre, M., Labrador Herrero, J. J. y Franco, R. A. di (eds.) (1996): *Cancionero sevillano de Nueva York*, Sevilla, Universidad de Sevilla.

¹⁶ Morel-Fatio, A. (1892): *Catalogue des manuscrits espagnols et des manuscrits portugais de la Bibliothèque Nationale*, París, Imprimerie Nationale, 3 vols.

¹⁷ Cátedra, P. M. (2001): *Poesía de Pasión en la Edad Media. El “Cancionero” de Pero Gómez de Ferrol*, Salamanca, Semyr [Documenta, 1]. Toro Pascua, M^a. I. (2003): “Los cancioneros salmantinos (SA1-SA14)”, en *Actas del II Congreso Internacional “Cancionero de Baena”*, Serrano Reyes, J. L. (ed.), Baena, Ayuntamiento de Baena, 1: 525-535; Lilao Franca, O. y Castrillo González, C. (2003): *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca. II. Manuscritos 1680-2777*, Salamanca, Universidad de Salamanca [Obras de Referencia, 13].

¹⁸ Lilao Franca, O. y Castrillo González, C. (2003): *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca. II. Manuscritos 1680-2777*, Salamanca, Universidad de Salamanca [Obras de Referencia, 13].

¹⁹ García de la Concha, V. (1983): “Un cancionero salmantino del siglo XV: el ms. 2762”, en *Homenaje a José Manuel Blecu*, Madrid, Gredos: 217-235; Lilao Franca, O. y Castrillo González, C. (2003): *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca. II. Manuscritos 1680-2777*, Salamanca, Universidad de Salamanca [Obras de Referencia, 13].

²⁰ Las ediciones de poemas de fray Íñigo de Mendoza, además de por Julio Rodríguez Puértolas, han sido estudiadas por Antonio Pérez Gómez (1959): “Notas para la bibliografía de fray Íñigo de Mendoza y Jorge Manrique”, *Hispanic Review*, 27: 30-41 y Keith Whinnom (1962): “The

- 82 IM: FIM, *Vita Christi, etc.*, Zamora: Centenera, 21-1-1482.
83*IM: FIM, *Cancionero*, ¿Zamora: Centenera, 1483?²¹.
95 VC: FIM, *Vita Christi, etc.*, Zaragoza: Pablo Hurus, 10-10-1495.
02*VC: FIM, *Vita Christi*, Sevilla, ¿1502 ?
06 VC : FIM, *Vita Christi*, Sevilla : Cromberger, 1506
90*CR: CR, *Coplas de la pasión*, Toledo, ¿1490?²².
11CG: Tapia. Hernando del Castillo, *Cancionero General*, Valencia, 1511²³.
14CG: Tapia. Hernando del Castillo, *Cancionero General*, Valencia, 1514.

Printed Editions and the Text of the Works of fray Íñigo de Mendoza", *Bulletin of Hispanic Studies*, 39: 161-172. Hay edición facsímil de 82*IM: Antonio Pérez Gómez (1975): *Vita Christo fecho por coplas*, Cieza (Murcia), La fonte que mana y corre [Incunables Poéticos Castellanos, 14]. El último estudio que conozco es el de Dorothy S. Severin, *Del manuscrito a la imprenta en la época de Isabel la Católica*, Kassel: Reichenberger, 2004, que dedica su última sección a revisar las tres versiones de la *Vita Christi*.

²¹ Vid. Rivera, G. M y Trienens, R. J. (1979), "The *Cancionero de Íñigo de Mendoza*: An Unknown Fifteenth-Century Edition in the Library of Congress", *La Corónica*, 8: 22-28.

²² Thomas, H. (ed. facs.) (1936), *Comendador Román. Coplas de la Pasión con la Resurrección*, Londres, British Museum; Pérez Gómez, A. (ed. facs.) (1955), *Comendador Román. Coplas de la Pasión con la Resurrección*, Murcia: La fonte que mana y corre [Incunables Poéticos Castellanos, 4].

²³ Edición facsímil de Rodríguez Moñino, A. (1958): Madrid, Real Academia Española, y (1959): *Suplemento al «Cancionero General» de Hernando del Castillo (Valencia, 1511) que contiene todas las poesías que no figuran en la primera edición y fueron añadidas desde 1514 hasta 1557*, Madrid, Castalia.